Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i zarżnie go przed obliczem JAHWE z północnej strony ołtarza, a synowie Aarona, kapłani, obleją jego krwią ołtarz dookoła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech złożą tego samca w ofierze przed JAHWE z północnej strony ołtarza, a synowie Aarona, kapłani, niech pokropią jego krwią ołtarz dookoła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zabije go obok ołtarza po północnej stronie przed JAHWE. A kapłani, synowie Aarona, pokropią jego krwią z wierzchu ołtarz dokoła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zabije go po bok ołtarza ku północy przed oblicznością Pańską; a pokropią synowie Aaronowi, kapłani, krwią jego po wierzchu ołtarza w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a ofiaruje go u boku ołtarza, który patrzy ku północy, przed JAHWE, a krew jego wyleją na ołtarz synowie Aaronowi wkoło |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będzie on zabity po północnej stronie ołtarza, wobec Pana, a kapłani, synowie Aarona, pokropią krwią ołtarz Jego dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zarżnie go przed Panem z boku ołtarza od strony północnej, a synowie Aarona, kapłani, pokropią krwią jego ołtarz dookoła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech go zabije przed JAHWE po północnej stronie ołtarza, a synowie Aarona, kapłani, jego krwią pokropią ołtarz dokoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabije go przed JAHWE po północnej stronie ołtarza, a kapłani, synowie Aarona, jego krwią pokropią wokoło ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabije go przy północnej ścianie ołtarza, przed Jahwe. Kapłani, potomkowie Aarona, pokropią jego krwią ołtarz dookoła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zarżnie go po północnej stronie ołtarza, przed Bogiem, a synowie Aharona, koheni, opryskają jego krwią ołtarz dookoła.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заріжуть його при боці жертівника до півночі перед Господом, і вилиють священики, сини Аарона, його кров на жертівник довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zarżną go przed obliczem WIEKUISTEGO po północnej stronie ofiarnicy; a synowie Ahrona, kapłani, jego krwią pokropią wokoło ofiarnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ten zostanie zarżnięty obok ołtarza, od strony północnej, przed obliczem JAHWE, a synowie Aarona, kapłani, jego krwią pokropią ołtarz dookoła. |